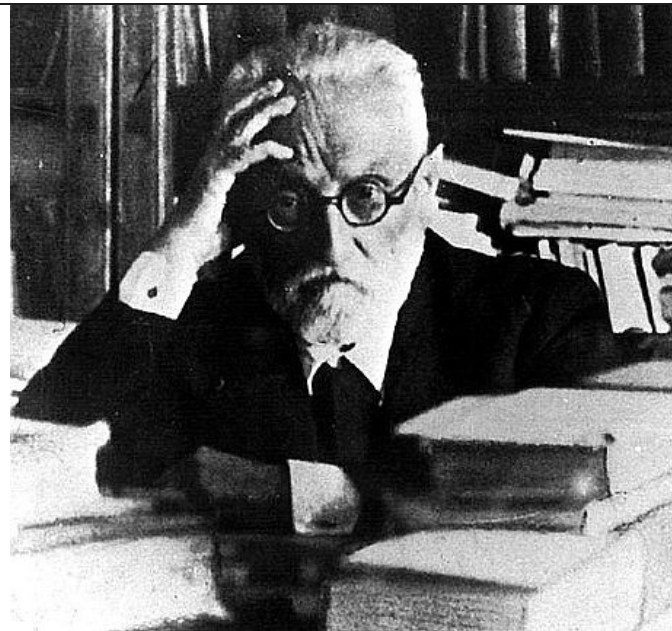




IN COLLABORAZIONE CON LA SOCIETÀ FILOLOGICA FRIULANA

GRANDE VUERE » GRANCJ SCRITÔRS



Di çampe, il grant scritôr inglêsi Sir Arthur Conan Doyle, soldâts che a polsin in trincee e il premi Nobel spagnûl Miguel de Unamuno. A son tancj i scritôrs e gjornaliscj forescj vignûts in Friûl par contâ la vuere

Il pari di Sherlock Holmes a Udin e sul front furlan

Arthur Conan Doyle nus à lassât une bieie descrizion de citât «curiose» e dal Cjars In chei agns a son rivâts ancje il Nobel Unamuno e il gjornalist Gino Speranza

di Paolo Pastres

Tal cors de Prime vuere mondiâl a forin cetancj i gjornaliscj e i scritôrs forescj, mandâts dai plui grancj gjornâi internazionâi, che a visitar in il front furlan.

Tra di lôr, juste par fâ doi nons, o ricuardin il spagnûl Miguel de Unamuno, un dai plui grancj inteletoai dal so timp e premi Nobel, e Gino Speranza, statunitense, considerât in chês volte il *princip* de stampe americane.

Chescj siôrs, tai lôr reportage, in plui di descrivi lis azions di vuere, a lassarin testimoniancancis une vore interessantis sui puecj e i paisaçs che a vevin visitât. Pagjinis che a mer-

tin di jessi tornadis a lei e fatis cognossi, ancje stant che in chel timp il Friûl al jere un dai puecj plui impuartants dal mont, li che si veve concentrade la atenzion gjenerâl come che nol jere mai sucedût fin a chel moment e nol sarès plui capitât daspò.

A scrutinâ lis operazions di vuere in tiere furlane al rivâ ancje un personaç fintremai fûr dal ordenari, il scritôr Arthur Conan Doyle (1859-1930), di lidris scozesis, il famôs pari dal investigadôr Sherlock Holmes e dal so assistent - *alter ego* dal autôr - il dotôr Watson. Conan Doyle, par altri, al veve su la schene la grande esperiense di corrispondent te vuere anglo-boere in Sudafriche e di

cuant che e jere sclopade la Grande vuere in Europe al veve passâts i principai cjamps di bataie. Si che duncje, il so mût di rapuartâsi cul front al jere chel di veterân, usât aes tragjediis causadis des vueris, e la sô scritture e jere chês tipiche di un anglosasson vonde sclet tal valutâ lûcs e situazions: pocj pineladis e vonde sutis, buinis dut cês di rindi ben la idee.

In cheste maniere Conan Doyle al scrive ancje la picule descrizion dal cjâf lûc furlan e de zone des bataiis, cuasi aes puartis di Gurize, publicade intun volum di memoriis ae fin de vuere: «A Udin, là che infin o rivai, al jere logât il Cuartîr gjenerâl talian. Ce citât curiose Udin! Cun chês fate di cucl bo-

con tal mieç, che a disin fat sù di Atile, ma masse alt par jessi artificiâl. Lis trinceis a son distantis siet miis di Udin, che o faserin in machine. Dal alt di une montesele si veve une viodude straordenarie su lis liniis austriachis, e la lôr curve, come te Flandre, e jere segnade dai balons di osservazion di ducj i doi i Esercits. Il Lusinc, tignût dâr dai talians cun cetant valôr, mi si vierzeve denant dai voi, celest clâr, larc come il Tamigi a Hampton Court. A drete, intune conceje, si viodevin i cops di Gurize, la citât che i talians a sburtavin par concuistâ; une lungje linie crote, chês dal Cjars, si slargjave injù de citât fin scuasi al mâr».

CRIPRODUZIONE RISERVATA

STORIUTIS

Lu Re crachegnot e las puemos de Cjargno



Vittorio Emanuele III sul front furlan te Prime vuere mondiâl

El ero iù agns 1915-1916, periodo cjalt de primo vuere mondiâl, encje la Cjargno in particolâr Fôr, como zono di cunfin sci cjatâ tal mieç' di chesto grandò cunfuscion. Iù oms pi fuarz i fò mandâz a disboscâ e a fâ trinceos su par Bordalio, Val Infier e in som al Giramondo, propi indulâ che la crestò de mont e divît l'Italio cu l'Austrio.

A vedio che dut al fos preparât e fat gajât, uno di al capitâ sù cu la "Fiat" lu Re picul, Vittorio Emanuele III in persono. Las strados in chel viac' es ero stretos, strados blancjos e no sftalados, furnidos di bielos clutorios di pec'

e dano. Poiaidos sù in chês famôs di, es ero quatri sclopans di puemos, blancjos e rossos como miô: Tarêsio dal fâri e trio sôrs, Zilio, Elsa e Marîo di Min di Jacomo.

Lu Re a vedio duto che gracio di Diu, al fâsc fermâ la macheno (eh, ai plasevo la ruôbo frescjo e nostrano...) e al dîsc in piemontês: «Ce sorto puemos!».

Tarêsio, la pi scaltro, e rispunt: «No par te, brut crachegnot!». Lu sciofêr dal Re, dut inareât, a ur dîsc: «Ma saviso cun cui chi stais cjacherant? Cul Re in persono!». «Pò be', e cun chest? Crachegnot al è, e crachegnot al resto!». (n.d.f.)

NONS, OMS E BESTIIS

Lis tabelis inte stale e lis vacjis dal nono

di Gotart Mitri

Al po capitâ di intivâsi e di cognossi personis cui nons plui strambalâts: Zerbino, Sterpeta, Frine, Brenna (par talian) e Gonde (Radegonda), Cleto (Anacleto), Chino (Franceschino) e Sese (Teresa) par furlan.

La patronimiche e cjape dentri l'antroponimie e l'onomatichie. Si trate di sciencis che nol è tant ch' a son stadis impastanadis: in ogni cês, a figurin un dai cjantons che si poie la

storie dai popui.

Provin a scrusignâ i nons di persone o ancje i toponims: a son indicadôrs temporâi e areâi ta la storie di un popul. Se o vin Cesare, o capin che si trate di un non antigon, pal plui doprât in aree taliane; cussî Stanislao, non di riunde slave (cec, sloven), ma doprât ancje tal Friûl di jevât. Al jentrâ chi di nô intune maniere culte o leterarie ta la Ete di Mieç tarde daûr dal cult di San Stanislao, vescul di Cracovie e martar, fat copâ

di re Boleslao tal 1079. Chest al vûl di che no si po cjatâlu prin di chês date e fûr di chei puecj. Ancjemò un pâr di esemplis: Anita e Benito, ducj i doi diminutifs spagnûi: un di Ana (Anna) e chel altri di Benedicto (Benedetto). Il prin al jere presint fintremai dai Vanzei (Ane e Joachin, gjenitôrs di Marie) e Benedetto dai prins dal 500, il fondadôr dal monachsim: un leât a lis liendis garibaldinis, chel altri leât plui a lis tragjichis liendis storichis italicis



(1922-1945), ma ancje tes liendis sportivis (Benitez, cul sufis ez, al sta par fi di; inalore in talian i varessin Di Benedetto).

Spes a fats storicis o a elements ideologjics a son colegâts nons come Aduè, Tripolitania, Abissine, Libie, Graziano e vie indenant. E alore, tai libris dai batiâts da lis parochiis o tai

regjistris anagrafics comunâi o cjatûn lis testimoniancancis dai gjenitôrs leâts cui nons dâts ai fis tal non di une ideologie o par celebrâ un fat storic. In zonte, ve alore Cirene, Berenice, Impero, Redilie e po Sirte e Derne, il plui doprât. E o rivin insom. Di 70 agns in ca, te mê stale, a son picjadis parsore

des grepiis, lis tabelis cui nons da lis vacjis e cu lis datis ch'a son stadis menadis a la monte artificiâl. I plui populârs, si disarès vuê, a son Parigjine, More, Colombe, Bise, Caroline, Vignesie e soredu Rome. Nol convente spiegâ parcè!

Tal imaginari coletif dai contadins furlans si po declinâ la detule nomen omen! Ma ce che no mi tornave ta chei nons al jere la tabele cul non Derne, che daûr dai fats di cent agns indaûr (la conquiste de Libie) e di vuê o soi rivât a capi; un non geografic libic che i vons a àn volût ricuardâ pluitost che par une persone, par une bestie di stale.

